

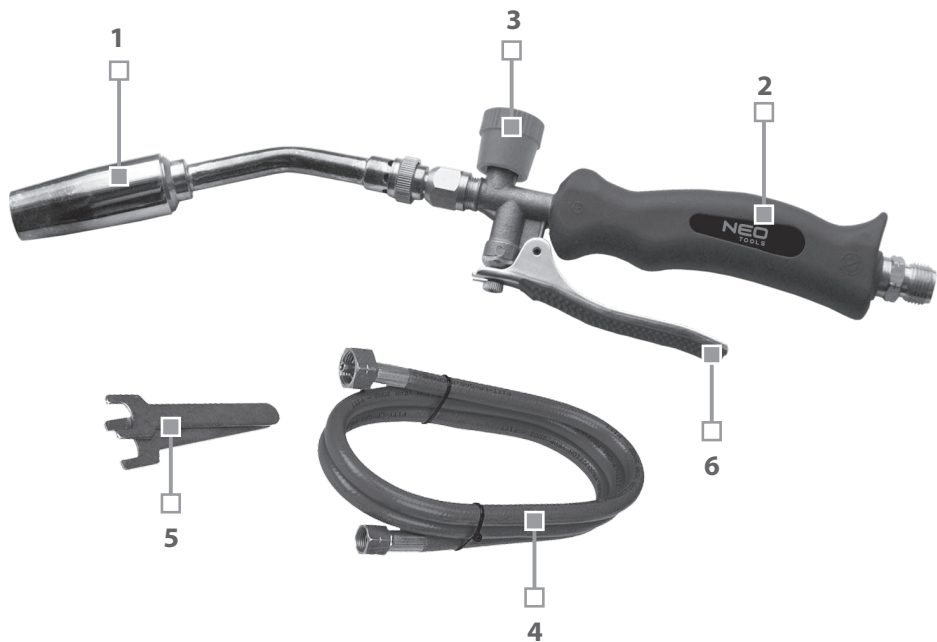
NEO TOOLS



20-001

- PL Instrukcja obsługi
- GB Instruction manual
- RU Руководство по эксплуатации
- UA Інструкція з експлуатації
- HU Használati utasítás
- RO Instrucțiuni de deservire
- LT Aptarnavimo instrukcija
- LV Lietošanas instrukcija
- EE Kasutusjuhend

PL	Palnik gazowy do lutowania na gaz płynny	5
GB	Gas torch for brazing with liquid gas	6
RU	Горелка газовая (на сжиженном газе)	8
UA	Пальник газовий до лютування на скрапленому газі	9
HU	Forrasztó gázéghő cseppfolyós gázra	11
RO	Arzator pentru ciocan de lipit pe gaz lichid	12
LT	Dujinis degiklis, litavimui su nuolatiniu duju	14
LV	Šķidrās gāzes lodēšanas deglis	15
EE	Gaasipõleti jootmisekd vedelgaasiga	17



PALNIK GAZOWY DO LUTOWANIA NA GAZ PŁYNNY
20-001
PL
BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA.

Palnik nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuwaga podczas użytkowania może być przyczyną pożaru. Chrońmy siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

UWAGA!

1. Nie należy zbliżać dyszy palnika do twarzy i rąk. Niebezpieczeństwo poparzenia się.
2. Podczas pracy palnikiem dysza bardzo silnie się nagrzewa. Wysoka temperatura utrzymuje się jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu palnika.
3. Nie wolno zbliżać rozgrzanej dyszy palnika do materiałów łatwopalnych.
4. Przed przechowaniem, upewnić się czy pokrętko zaworu gazu jest zakręcone, nagrany palnik musi ostygnąć.
5. Nie wolno przechowywać butli gazowej w temperaturze powyżej 40°C (104°F) lub miejscu nasłonecznionym.
6. Palnik przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
7. Do palnika należy stosować gaz propan, butan lub mieszanek propan-butan.
8. Unikać kontaktu palnika oraz przewodu gumowego z olejem, kwasami oraz innymi środkami chemicznymi.
9. Podczas pracy palnikiem należy stosować środki ochrony osobistej: okulary ochronne i rękawice.
10. Nie pracować uszkodzonym palnikiem lub z uszkodzonym przewodem gumowym.
11. Nie dokonywać samodzielnie napraw i nie demontować elementów palnika.
12. Palnik powinien być używany zgodnie z instrukcją.

OSTRZEŻENIE !

- Nie należy stosować połączeń lutowniczych elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.
- Metodą lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.

UWAGA !

Upewnić się czy giętki przewód gumowy, łączący palnik ze zbiornikiem gazu, jest w dobrym stanie, czy jest szczelnie podłączony i ciśnienie gazu nie jest większe od wartości podanej na przewodzie gumowym.

UWAGA !

Przewody gumowe zaopatrzone są w przyłącza z lewym gwintem.

UWAGA !

Przeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie homologowanym przez dostawcę. Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim odłączeniu przewodu gumowego od zbiornika z gazem. **Przed rozłączeniem należy odciąć dopływ gazu!**

UWAGA !

Nie wolno ciągnąć za przewód gumowy, w celu przesunięcia lub uniesienia zbiornika gazu. Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan giętkiego przewodu gumowego. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia (przypadkowego nacięcia powierzchni, śladów nadpalenia, wybrzuszenia lub zmiany średnicy) należy przewód natychmiast wymienić na nowy.

Przewód gumowy należy wymieniać najpóźniej po 5 latach od daty jego produkcji, podanej na przewodzie.

PARAMETRY TECHNICZNE.

Temperatura płomienia [°C]	Wydatek gazu [g/h]	Moc palnika [kW]	Ilość palników	Średnica palnika (mm)	Rodzaj palnika	Długość węża
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	punktowy	2m

ELEMENTY PALNIKA

1.	Palnik.
2.	Rękojeść
3.	Pokrętko zaworu gazu.
4.	Przewód gumowy.
5.	Kłucze.
6.	Dźwignia zaworu gazu

PRACA, OBSŁUGA

Uruchomienie palnika

- Puścić dźwignię zaworu gazu
- Zakręcić obracając w kierunku (-) zawór gazu palnika.
- Podłączyć przewód gazowy do palnika i do zbiornika z gazem.
- Otworzyć zawór zbiornika z gazem doprowadzając gaz do węża gumowego.
- Skierować dyszę palnika przed siebie.
- Docisnąć dźwignię zaworu gazu do rękojeści
- Obrócić zawór gazu palnika o 2/3 obrotu w kierunku (+), (będzie słychać charakterystyczne syczenie wydobywającego się gazu).
- Zapalić gaz wydobywający się z palnika.

Regulacja wielkości płomienia i temperatury

Pokrętko zaworu gazu daje możliwość ustawienia wielkości płomienia i temperatury.

Aby zredukować płomień i temperaturę należy obrócić pokrętko w kierunku (-). Przez obracanie w kierunku przeciwnym (+) uzyskuje się odpowiednio zwiększenie płomienia i temperatury.

Zgaszenie płomienia

- Puścić dźwignię zaworu gazu
- Pokręcając zaworem gazu w kierunku (-) w skrajne położenie.
- Po zgaszeniu płomienia odciąć dopływ gazu ze zbiornika gazu.

KONSERWACJA

Niekiedy stosowanie gazu zanieczyszczonego, który może się pojawić pod koniec opróżniania zbiornika, może doprowadzić do częściowego przytkania dyszy. Aby oczyścić dyszę, trzeba zakręcić zawór zbiornika z gazem, odłączyć przewód gumowy od zbiornika z gazem, rozebrać palnik, przemyć starannie dyszę benzyną lub podobną cieczą. Dyszę można także udrożnić za pomocą bardzo cienkiego drutu stalowego. **W ŻADNYM WYPADKU NIE MOŻNA JEDNAK DOPUŚCIĆ DO POWIĘKSZENIA OTWORU DYSZY.**

Dystrybutor:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

tel. 0 22 573 03 00, fax. 0 22 573 04 000

GB

GAS TORCH FOR BRAZING WITH LIQUID GAS

20-001

OPERATIONAL SAFETY

The torch has no temperature indicator. Careless handling of the tool may cause fire. Protect yourself and the environment and observe applicable safety measures.

CAUTION!

1. Do not put the torch burner close to face and hands. There is risk of burns.
2. The burner heats up very much during torch operation. High temperature remains for some time after the torch is switched off.
3. Do not put hot torch burner close to flammable materials.
4. Before storing ensure that gas valve wheel is turned off, hot torch must cool down.
5. Do not store the gas container in temperature above 40°C (104°F) or in direct sunlight.
6. Keep the torch beyond reach of children.
7. With this torch use propane, butane or propane and butane mixed.
8. Protect the torch and rubber hose against oil, acids and other chemical agents.
9. When operating the torch always use personal protection measures: protective glasses and gloves.
10. Do not operate damaged torch or a torch with damaged rubber hose.
11. Do not repair the torch by yourself, do not dismantle parts of the torch.
12. Use the torch accordingly to the manual.

WARNING!

- Do not use brazed joints for elements that may be subject to temperature above 130°C.
- Do not join parts used for lifting weights with brazed joints.

CAUTION!

Ensure that flexible, rubber hose between torch and gas container is in good technical condition, connection is air-tight, and gas pressure does not exceed the value on the rubber hose.

CAUTION!

Rubber hoses are equipped with left hand thread connectors.

CAUTION!

All checks and repairs should be carried out by the supplier's service department or by service site certified by the supplier. All checks and repairs must be carried out only when rubber hose is disconnected from the gas cylinder. **Cut off gas supply before disconnecting the hose!**

CAUTION!

Do not pull the rubber hose to move or lift gas container.

Check condition of rubber hose each time before starting work. In case any damage is found (accidental surface cut, signs of burns, bulge or change of diameter) immediately replace the hose with a new one.

Rubber hose also must be replaced not later than 5 years from its production date specified on the hose.

TECHNICAL PARAMETERS

Flame temperature [°C]	Gas consumption [g/h]	Burner power [kW]	Number of burners	Burner diameter (mm)	Type of burner	Hose length
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	pin point	2m

TORCH COMPONENTS

1.	Burner
2.	Handle
3.	Gas valve wheel
4.	Rubber hose
5.	Keys
6.	Gas valve lever

OPERATION AND USE
Starting the torch

- Release gas valve lever
- Turn gas valve of the torch towards (-) to turn it off.
- Connect gas hose to the torch and gas container.
- Open gas container valve to supply rubber hose with gas.
- Direct the torch nozzle forward.
- Press the gas valve lever against the handle
- Turn the torch gas valve by 2/3 of a turn in (+) direction (you should hear specific hissing of the gas coming out).
- Light up gas coming out of the burner.

Adjusting flame size and temperature

Gas valve wheel allows setting the flame size and temperature.

Turn the wheel in (-) direction to reduce the flame size and temperature. Turn the wheel in (+) direction to increase the flame size and temperature.

Extinguishing the flame

- Release gas valve lever
- Turn the gas valve in (-) direction to extreme position.
- Cut off gas supply from the gas container when the flame is extinguished.

MAINTENANCE

Sometimes using contaminated gas that may appear when the gas tank is almost empty causes partial clogging of the nozzle. To clean the nozzle turn the gas container valve off, disconnect rubber hose from the gas container, disassemble the torch, clean the nozzle thoroughly with petrol or similar liquid. You can also use very thin wire to clear the nozzle. **UNDER NO CIRCUMSTANCES ALLOW THE NOZZLE OPENING TO ENLARGE.**

RU
ГОРЕЛКА ГАЗОВАЯ (НА СЖИЖЕННОМ ГАЗЕ)
20-001
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Паяльник не оснащен индикатором температуры. Неаккуратное обращение с инструментом может стать причиной пожара. Берегите себя и окружающую среду, соблюдая необходимые меры безопасности.

ВНИМАНИЕ!

1. Не приближайте сопло горелки к лицу и рукам. Это может причинить ожоги.
2. Во время работы с горелкой сопло сильно нагревается. Высокая температура сохраняется в течение некоторого времени после завершения работы.
3. Запрещается приближать нагретое сопло горелки к легковоспламеняющимся материалам.
4. Убирая горелку после работы, убедитесь, что вентиль регулирования расхода газа закручен, дайте горелке остыть.
5. Запрещается хранить газовые баллоны при температуре выше 40°C (104°F) или в солнечных местах.
6. Храните горелку в местах, недоступных для детей.
7. Для работы с горелкой используйте газ пропан, бутан или смесь пропан-бутан.
8. Избегайте контакта горелки с маслами, кислотами и другими химическими веществами.
9. Работая с горелкой, пользуйтесь средствами индивидуальной защиты – защитными очками и перчатками.
10. Запрещается работать с горелкой в случае ее повреждения или повреждения газоподводящего шланга.
11. Запрещается самостоятельно чинить горелку, а также разбирать.
12. Пользуйтесь горелкой в соответствии с инструкцией.

ВНИМАНИЕ!

- Не следует применять инструмент для пайки элементов или материалов, которые будут подвергаться воздействию температур свыше 130°C.
- Инструмент не следует использовать для пайки элементов, предназначенных для подъема грузов.

ВНИМАНИЕ!

Убедитесь в хорошем техническом состоянии газоподводящего шланга, соединяющего горелку с газовым баллоном. Проверьте соединение шланга с горелкой, а также давление газа, которое не должно превышать давления, указанного на шланге.

ВНИМАНИЕ!

Газоподводящие шланги имеют левостороннюю резьбу.

ВНИМАНИЕ!

Все технические осмотры и ремонты следует выполнять в сервисной мастерской поставщика или рекомендуемой им сервисной мастерской. Все технические осмотры и ремонты можно выполнять только после отсоединения газоподводящего шланга от газового баллона, **предварительно отключив подачу газа!**

ВНИМАНИЕ!

Запрещается тянуть инструмент за газоподводящий шланг в целях отключения от газового баллона или переноски. Приступая к работе, проверьте техническое состояние газоподводящего шланга. В случае обнаружения какого-либо повреждения (надрезан, изношен, имеются следы подгара, деформирован, изменен диаметр) обязательно замените шланг. Газоподводящий шланг требует замены после 5 лет от даты изготовления, указанной на шланге.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Температура пламени [°C]	Расход газа [г/ч]	Мощность горелки [кВт]	Кол-во насадок	Диаметр насадок (мм)	Тип насадки	Длина шланга
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	круглая	2m

КОНСТРУКЦИЯ ГОРЕЛКИ

1.	Мундштук.
2.	Ствол (рукоятка).
3.	Вентиль регулирования расхода газа.
4.	Газоподводящий шланг.
5.	Ключи.
6.	Рычаг для уменьшения длины пламени

РАБОТА
Включение горелки

- Отпустите рычаг
- Закройте вентиль регулировки расхода газа, поворачивая в направлении (-).
- Подключите газоподводящий шланг к горелке и газовому баллону.
- Откройте вентиль подачи газа в шланг.
- Направьте сопло горелки вперед.
- Прижмите рычаг к рукоятке
- Поверните вентиль горелки на 2/3 оборота в направлении (+), услышите характерное шипение выходящего из сопла газа.
- Зажгите выходящий из горелки газ.

Регулировка пламени и температуры

Вентиль для регулирования расхода газа позволяет отрегулировать размер пламени и температуру. Для уменьшения пламени и температуры поверните регулятор в направлении (-). Поворачивая регулятор в направлении („+“), увеличиваем пламя и температуру.

Гашение пламени

- Отпустите рычаг
- Поверните вентиль в крайнее положение, в направлении (-).
- Погасив пламя, перекройте подачу газа из газового баллона.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Работа с загрязненным газом, который зачастую появляется в конце расхода содержимого газового баллона, может привести к частичному засорению сопла. Чтобы очистить сопло, закройте вентиль газового баллона, отсоедините газоподводящий шланг от баллона, разберите горелку, тщательно промойте сопло бензином или аналогичной жидкостью. Сопло можно прочистить с помощью тонкой стальной проволоки. **ПРИ ЭТОМ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УВЕЛИЧИВАТЬ ОТВЕРСТИЕ СОПЛА.**

ПАЛЬНИК ГАЗОВИЙ ДО ЛЮТУВАННЯ НА СКРАПЛЕНОМУ ГАЗІ
20-001
UA
ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Пальник не обладнано дайником температури. Необачність під час експлуатації устаткування здатна спричинитися до пожежі. Слід дотримуватися відповідних правил особистої безпеки та охорони середовища. В зв'язку з цим:

ОБЕРЕЖНО!

1. Не наближати сопла пальника до обличчя чи рук. Існує ризик опіку.
2. Перш ніж ховати мікропальник на зберігання, слід упевнитись, що газовий вентиль закрито; а розпечений мікропальник повинен остигнути.
3. Не наближати розпечене сопло пальника до матеріалів, що легко займаються.
4. Перш ніж ховати мікропальник на зберігання, слід упевнитись, що газовий вентиль закрито; а розпечений мікропальник повинен остигнути.
5. Не допускається зберігати газовий балон за температури вище 40°C (104°F) або в місці, нараженому на дію сонячних променів.

6. Пальник слід зберігати в недоступному для дітей місці.
7. До живлення пальника використовують газ пропан, бутан або їх суміш.
8. Не допускати контакту пальника та гумового шлангу з оливами, кислотами й іншими хімічними засобами.
9. Під час праці пальником завжди слід застосовувати засоби особистої безпеки: захисні окуляри та рукавиці.
10. Забороняється працювати пошкодженим пальником чи пальником з пошкодженим гумовим шлангом.
11. Не допускається заходитися самостійно ремонтувати чи розбирати пальник.
12. Використовувати пальник слід виключно згідно з інструкцією.

НАСТАНОВА

- Категорично не допускається з'єднувати за допомогою лютувальника матеріали, що можуть піддаватися нагріванню понад 130°C.
- Не допускається з'єднувати методом лютування предмети, що призначені до підймання ладунків.

УВАГА!

Переконайтеся, що гумовий шланг, що з'єднує пальник із посудиною з газом, є в доброму стані, а також всі місця його під'єднання щільно прилягають, а тиск газу на перевищує значення, вказаного на гумовому шланзі.

УВАГА!

Гумові шланги посідають елементи з'єднання з лівою різьбою.

УВАГА!

Огляд чи ремонт приладу слід виконувати в сервісному центрі постачальника чи в рекомендованому ним сервісному центрі. Будь-які огляди чи ремонтні роботи слід виконувати після від'єднання гумового шлангу від посудини з газом. Перш ніж від'єднати шланг, слід перекрити газовий вентиль!

УВАГА!

Забороняється тягти за гумовий шланг під час пересування чи піднімання газового балону. Щоразу перед початком праці слід перевіряти стан гумового шлангу. У випадку виявлення будь-якого пошкодження (випадкового надсікання поверхні, ознак обпалювання, стовщення чи зміни діаметру) шланг підлягає негайній заміні на новий. Гумовий шланг підлягає заміні не рідше, ніж що 5 років від дати його вироблення, вказаної на шланзі.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Температура полум'я, °C	Видаток газу, г/год.	Потужність пальника, кВт	Кількість пальників	Діаметр пальника, мм	Тип пальника	Довжина шлангу, м
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	1 до точкового лютування	2m

ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ

1.	Пальник
2.	Руків'я
3.	Газовий вентиль
4.	Газовий шланг
5.	Ключі
6.	Важіль газового клапану

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Ввімкнення пальника

- Відпустити важіль газового клапану
- Закрутити вентиль, обертаючи його в напрямку (-).
- Під'єднати газовий шланг до пальника і до посудини з газом.
- Відкрутити кран балону, впустивши газ до шлангу.
- Скерувати сопло пальника від себе.
- Дотиснути важіль газового клапану до руків'я
- Повернути газовий вентиль пальника на 2/3 оберту в напрямку, позначеному символом «+» (буде чути характерне шипіння газу).
- Запалити газ, що виділяється з пальника.

Регулювання сили полум'я і його температури

Газовий вентиль уможливорює регулювання сили полум'я і його температури.

Щоб зменшити силу полум'я і температуру, слід обернути вентиль в напрямку, позначеному символом «-». І навпаки, обертанням вентиля в протилежному напрямку, зазначеному символом «+», спричиняє збільшення сили полум'я і температури.

Гасіння полум'я

- Відпустити важіль газового клапану (44E117 не стосується пальника до лютування)
- Закрутити вентиль, обертаючи його в напрямку (-) до опору.
- Після того як полум'я згасне, перекрити газовий вентиль на посудині.

ЗБЕРІГАННЯ

В деяких випадках використання неочищеного газу, що може статися наприкінці повного випорожнення посудини, може спричинитися до часткового закорчування сопла. Щоб прочистити сопло, слід закрити газовий вентиль на балоні, від'єднати шланг від балону, розібрати пальник, ретельно промити його в бензині чи аналогічній рідині. Також допускається прочищати сопло за допомогою тонкого сталюгого дроту. **В ЖОДНОМУ ВИПАДКУ НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ РОЗСВЕРДЛЮВАТИ ОТВІР В СОПЛІ.**

FORRASZTÓ GÁZÉGŐ CSEPPFOLYÓS GÁZRA 20-001



BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gázégőnek nincs hőmérsékletjelzője. Használata közben a figyelmetlenség tüzet okozhat. Védje magát és környezetét a megfelelő biztonsági rendszabályok betartásával.

FIGYELEM!

1. Ne közelítse a gázégő fűvókáját az arcához, a kezeihez. Égési sérülés veszélye!
2. Működés közben a gázégő fűvókája erősen felhevül. A magas hőmérséklet a gázégő kikapcsolása után is megmarad egy ideig.
3. Tilos a gázégő felhevült fűvókáját gyúlékony anyagokhoz közelíteni.
4. Mielőtt eltenné, ellenőrizze, hogy a gázszelep el van-e zárva, a felhevült gázégőnek is le kell hűlnie.
5. Tilos a gáztartály tárolása 40°C (104°F) fölötti hőmérsékleten, valamint napugárzásnak kitett helyen.
6. A gázégőt gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.
7. A gázégőhöz propán, bután, vagy propán-bután gázkeverék alkalmazható.
8. Kerülje a gázégő és a tömlő érintkezését olajokkal, savakkal és más vegyi anyagokkal.
9. A gázégő használata közben viseljen személyes védőeszközöket: védőszemüveget és kesztyűt.
10. Tilos sérült gázégővel vagy tömlővel dolgozni.
11. Ne próbálkozzon gázégő javításával, arról ne szereljen le alkatrészeket.
12. A gázégőt a használati utasításnak megfelelően kell használni.

FIGYELMEZTETÉSI!

- Ne alkalmazzon forrasztást olyan elemek, anyagok összekötésére, amelyek 130°C-nál magasabb hőmérsékletnek lesznek kitéve.
- Tilos olyan elemek forrasztásos kötése, amelyek terhek emelésére szolgálnak.

FIGYELEM!

Ellenőrizze, hogy a gáztartályt és a gázégőt összekötő gáztömlő jó állapotban van-e, a csatlakozások jól tömítettek-e, és hogy a gáz nyomása nem nagyobb-e a gáztömlőn megadott értéknél.

FIGYELEM!

A gáztömlők csatlakozásai balmenetesek.

FIGYELEM!

Karbantartást és javítást végeztesen a szállító szervizében vagy a szállító által akkreditált szervizben. Minden karbantartást és javítást csak a gáztömlő gáztartályhoz csatlakoztatásának megszüntetése után szabad végezni. **A csatlakoztatás megszüntetése előtt zárja el a gázszelepet!**

FIGYELEM!

Tilos a gáztartályt a gáztömlőnél fogva húzni vagy megemelni.

A munka megkezdése előtt minden esetben ellenőrizni kell a gáztömlő állapotát. Amennyiben a tömlőn bármilyen károsodást (esetleges felületi sérülést, égésnyomokat, kitüremkedéseket, megváltozott keresztmetszetet) észlel, azonnal cserélje ki új tömlőre. A gáztömlő legkésebb a gyártás gáztömlőn feltüntetett dátumától számított 5 év lejártaival ki kell cserélni.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Láng hőmérséklet [°C]	Gáz-fogyasztás [g/h]	A gázégő teljesítménye [kW]	Gázégők száma	A gázégő átmérője (mm)	Gázégő típus	Tömlőhossz
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	pont	2m

A GÁZÉGŐ ELEMEI

1.	Égőfej
2.	Markolat
3.	Szelepkerek
4.	Gumitömlő
5.	Kulcsok
6.	Szelepkar

ALKALMAZÁS, KARBANTARTÁS
A gázégő üzembehelyezése

- Engedje fel a szelepkart.
- Zárja el a gázszelepet a szelepkerek elforgatásával (-) irányba.
- Csatlakoztassa a gázvezetékét a gázégőhöz és a gáztartályhoz.
- Nyissa ki a gáztartály szelepet, gázt engedve a tömlőbe.
- Fordítsa el magától a gázégő fúvókáját.
- Nyomja a szelepkart a markolathoz
- Forgassa el a gázégő szelepkerekét 2/3 fordulattal a (+) jel irányába (ekkor haltható lesz a kiáramló gáz jellemző sziszegése).
- Gyűjtsa meg a gázégő fúvókájából kiáramló gázt.

A láng nagyságának és a hőmérséklet beállítása

A szelepkerekkel beállítható a láng nagysága és hőmérséklete.

A láng nagyságának és hőmérsékletének csökkentésére forgassa el a szelepkereket a (-) jel irányába. Az ellenkező irányú, a (+) jel irányába történő elforgatással lehet a láng nagyságát és a hőmérsékletet növelni.

A láng kioltása

- Engedje el a szelepkart.
- A szelepkereket (-) jel irányába teljesen forgassa el szélső állásba.
- A láng kialvása után zárja el a gáztartály szelepet.

KARBANTARTÁS

Néha előfordulhat, hogy a szennyezett gáz, amely a tartály kiürülése előtt jelenhet meg, a fúvóka részleges eltömődését okozza. A fúvóka kitisztításához előbb zárja el a gáztartály szelepet, szerelje le a gáztömlőt a gáztartályról, szedje szét a gázégőt és mossa át alaposan benzinnel vagy más hasonló folyadékkal. A fúvóka átjárhatóvá tehető nagyon vékony acélhuzal segítségével is. **MINDENKÉPPEN KERÜLJE EL A FÚVÓKANYÍLÁS MÉRETÉNEK MEGNÖVEKEDÉSÉT.**

RO
**ARZATOR PENTRU CIOCAN DE LIPIT PE GAZ LICHID
20-001**
UTILIZAREA IN SECURITATE

Arzatorul nu este înzestrat cu indicator de temperatură. Neatenția în timpul utilizării poate provoca incendiu. Respectând prescrierile și utilizând mijloacele de protecție corespunzătoare, protejăm mediul și pe noi înșși.

REMARCA!

1. Nu apropia duza arzătorului la față și nici la mâini. Pericol, te poți frige.
2. În timpul utilizării duza arzătorului se înfierbântă tare. Temperatura înaltă se menține încă o perioadă de timp, după oprirea arzătorului.
3. Nu este permis de a apropia duza fierbinte de materiale inflamabile.

4. Înainte de a pune arzătorul la păstrare, trebuie să verifici dacă ai închis butonul supapei gazului, arzătorul trebuie să fie rece.
5. Butelia cu gaz nu poate fi păstrată la o temperatură mai mare de 40°C (104°F) sau la loc în bătaia rezelor de soare.
6. Arzătorul trebuie păstrat la loc inaccesibil copiilor.
7. La utilizarea arzătorului întrebuințați gaz prpropan, butan sau amestec de gaz propan- butan.
8. Evitați contactul arzătorului și a furtunului de cauciuc cu ulei, cu acizi cât și cu alte combinații de agenți chimici.
9. În timpul lucrului cu arzătorul trebuie să întrebuințați mijloace de protecție personală: ochelari și mănuși.
10. Nu lucra dacă arzătorul sau furtunul de alimentare cu gaz sunt defctate.
11. Nu schimba și nu demonta, de sine stătător, nici un element la arzător.
12. Arzătorul trebuie utilizat în conformitate cu prezenta instrucțiune.

AVERTIZARE !

- Nu lipi elemente sau materiale, care vor fi supuse acționării temperaturii mai mari de 130°C.
- Deasemeni nu pot fi executate lipiri de materiale care vor fi supuse acționării forței de ridicarea sarcinilor.

REMARCA !

Verifică furtunul flexibil, care conectează arzătorul cu recipientul de gaz, dacă este în bună stare, dacă este îmbinat etanș iar presiunea gazului nu depășește valoarea înscrisă pe furtun.

REMARCA !

Conductorii de cauciuc sunt înzestrați cu filet de stânga.

REMARCA !

Reviziiile și reperarea trebuie făcută de serviciul furnizorului sau la un servis omologat de furnizorul utilajului. Orice revizie și reparație trebuie executate după deconectarea conductorului de alimentare de la recipientul cu gaz. **DAR ÎNAINTE DE DECONECTARE TREBUIE OPRITĂ ALIMENTAREA CU GAZ!**

REMARCA !

Să nu tragi de furtunul de cauciuc, mutând sau ridicând butelia cu gaz.

Înainte de a începe lucrul trebuie verificată starea furunului flexibil de cauciuc. Dacă, în caul verificării vei constata ori ce fel de defect (tăietură la suprafața furtunului, urme de ars, umflături sau schimbarea diametrului) conductorul trebuie neapărat înlocuit cu altul nou.

Conductorul de cauciuc trebuie înlocuit cu altul după 5 ani dela data fabricației însemnată pe furtun.

PARAMETRII TEHNICI.

Temperatura flacării [°C]	Eficacitatea gazului [g/h]	Puterea arzătorului [kW]	Numărul de arzători	Diametrul arzătorului (mm)	Tipul arzătorului	Lungimea furtunului
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	punctiform	2m

ELEMENTELE ARZATORULUI

1.	Arzător.
2.	Mânier.
3.	Butonul supapei de gaz.
4.	Furtun de cauciuc pentru gaz.
5.	Chei.
6.	Maneta supapei de gaz

LUCRUL, DESERVIREA
Pornirea arzătorului

- Dă drumul la maneta supapei de gaz
- Rotește butonul supapei de gaz al arzătorului spre (-).
- Conectează conductorul gazului la arzător și la recipientul cu gaz.
- Indreaptă arzătorul spre înainte.
- Deschide supapa recipientului cu gaz dând drumul la gaz spre furtunul de cauciuc.
- Apasă maneta supapei de gaz spre mâner
- Rotește butonul supapei de gaz al arzătorului cu 2/3 de rotire spre(+), (vei auzi șuieratul caracteristic curgerii gazului).
- Aprinde gazul care iese din arzător.

Reglarea mairimii flacării și a temperaturii

Cu butonul supapei de gaz se poate ajusta mairimea flacării si a temperaturii. Reducerea mairimii flacării și a temperaturii se face rotind butonul în direcția (-). Rotind butonul în direcția contrară, spre (+) se obține mairirea corespunzătoare a flacării si a temperaturii. _

Stingereea flacării

- Dă drumul la maneta supapei de gaz.
- Rotește butonul supapei de gaz al arzătorului spre (-) pe poziția extremă.
- După stingerea flacării, închide aflusul gazului din recipient.

INTRETINEREA

Intrebuințarea gazului murdar, care poate apare la terminarea gazului din recipient, câteodată poate duce la astuparea parțială a duzei. Pentru a curăța duza, trebuie închisă supapa recipientului cu gaz, deconectat furtunul de cauciuc de la recipientul cu gaz, apoi arzătorul trebuie dezmembrat iar duza curățată cu bezină sau cu alt tip de lichid asemănător. Orificiul duzei poate fi curățat cu o sarmă de oțel foarte subtire. **INSA IN NICI UN CAZ NU ESTE PERMIS DE A LARGI ORIFICIUL DUZEI.**

LT

DUJINIS DEGIKLIS, LITAVIMUI SU NUOLATINIŲ DUJŲ PADAVIMU

20-001

SAUGUS NAUDOJIMASIS.

Degiklis neturi temperatūros rodiklio. Nedėmesingumas darbo metu, gali tapti gaisro priežastimi. Imkitės atitinkamų saugumo priemonių, saugokite save ir aplinką.

DĖMESIO!

1. Nelaikykite degiklio antgalio arti veido ir rankų. Kyla pavojus apsideginti.
2. Darbo metu, degiklio antgalis labai įkaista. Išjungus degiklį, jo antgalis, tam tikrą laiką tarpą, būna karštas.
3. Įkaitusį degiklio antgalį laikykite toliau nuo degių medžiagų.
4. Prieš padėdami įrankį, įsitinkinkite, kad dujų vožtuvo rankenėlė yra užsukta; įkaitęs degiklis turi atvėsti.
5. Dujų baliono nelaikykite aukštesnėje nei 40°C (104°F) temperatūroje arba saulėje vietoje.
6. Degiklį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
7. Degiklį pildykite propano, butano dujomis arba propano – butano dujų mišiniu.
8. Degiklį ir gumuotą jo žarną saugokite nuo kontakto su alyva, rūgštimis ir kitomis cheminėmis priemonėmis.
9. Dirbdami su degikliu naudokite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius ir pirštines.
10. Nesinaudokite sugedusiu degikliu arba jeigu jo gumuota žarna yra pažeista.
11. Neremontuokite ir neardykite degiklio patys.
12. Degiklį naudokite taip, kaip nurodyta instrukcijoje.

ĮSPĖJIMAS!

- Nelituokite jokių medžiagų elementų, kurios nepritaikytos 130° C temperatūros poveikiui.
- Nelituokite krovinių pakėlimui skirtų elementų.

DĖMESIO!

Įsitinkinkite, kad degiklio ir dujų talpyklos sujungimui skirta gumuota žarna, yra geros techninės būklės, patikrinkite, ar ji sandariai prijungta bei, ar dujų slėgis nėra didesnis už leidžiamą, ant gumuotos žarnos nurodytą slėgį.

DĖMESIO!

Gumuotų žarnų jungtys turi kairį sriegį.

DĖMESIO!

Techninę apžiūrą ir remontą galima atlikti tik autorizuotame gamintojo arba jo įgaliotame servise. Prieš atliekant degiklio techninę apžiūrą ar remonto darbus, gumuotą žarną būtina atjungti nuo dujų talpyklos. **Prieš atjungiant, būtina užsukti dujų vožtuvo rankenėlę!**

DĖMESIO!

Netraukite už gumuotos žarnos, norėdami patraukti ar pakelti dujų balioną. Kiekvieną kartą, prieš pradėdami dirbti, patikrinkite lanksčiosios, gumuotos žarnos techninę būklę. Pastebėję bet kokį jos pažeidimą (atsitiktini jos paviršiaus įpjovimą, nudegimo žymes, iškilimus ar pakitusį skersmenį), nedelsdami, žarną pakeiskite nauja. Gumuotą žarną keiskite ne rečiau nei kas 5 metus nuo, ant jos nurodytos, pagaminimo datos.

TECHNINIAI DUOMENYS.

Liepsnos temperatūra [°C]	Dujų sąnaudos [g/h]	Degiklio galingumas [kW]	Antgalių kiekis	Antgalio skersmuo (mm)	Antgalio rūšis	Žarnos ilgis
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	taškinis	2m

DEGIKLIO ELEMENTAI

1.	Degiklio antgalis.
2.	Rankena.
3.	Dujų vožtuvo rankenėlė.
4.	Gumuota žarna.
5.	Raktai.
6.	Dujų vožtuvo svirtis

DARBAS IR APTARNAVIMAS
Degiklio įjungimas .

- Atleiskite dujų vožtuvo svirtį .
- Sukdami simbolio (-) link, užsukite degiklio dujų vožtuvą.
- Dujų žarną sujunkite su degikliu ir dujų talpykla.
- Atsukite dujų talpyklos vožtuvą, gumuota žarna pradės tekėti dujos.
- Degiklio antgalį laikykite priešais save [nukreipkite nuo savęs].
- Dujų vožtuvo svirtį prispauskite prie rankenos.
- Degiklio dujų vožtuvą pasukite 2/3 simbolio (+) link, (išgirsite tekančių dujų šnypštimą).
- Uždekite iš degiklio tekančias dujas.

Liepsnos intensyvumo ir temperatūros reguliavimas

Dujų vožtuvo rankenėle galima nustatyti liepsnos intensyvumą ir temperatūrą.

Norėdami sumažinti liepsnos intensyvumą ir temperatūrą, rankenėlę sukite simbolio (-) link. Sukdami priešinga kryptimi, simbolio (+) link, liepsną ir temperatūrą padidinsite.

Liepsnos užgesinimas

- Atleiskite dujų vožtuvo svirtį
- Dujų vožtuvą užsukite iki galo, simbolio (-) link.
- Užgesus liepsnai, užsukę dujų talpyklos vožtuvą nutrauksite dujų tiekimą.

PRIEŽIŪRA

Kartais, naudojant talpykloje esančius dujų likučius, antgalis gali dalinai užakti. Norėdami išvalyti antgalį, užsukite dujų talpyklos vožtuvą, gumuotą žarną atjunkite nuo dujų talpyklos, išrinkite degiklį ir kruopščiai, benzinu ar panašiu skysčiu išplaukite antgalį. Taip pat antgalį galima išvalyti labai plona plienine vielute. **BET KOKIU ATVEJU, NEGALIMA PLATINTI ANTGALIO ANGOS.**

ŠKIDRĀS GĀZES LODĖŠANAS DEGLIS
20-001

DROŠIBAS NOTEIKUMI

Deglim nav temperatūras rādītāja. Neuzmanīgā ierīces izmantošana var kļūt par ugunsgrēka cēloni. Sargājiet sevi un apkārtējo vidi, ievērojot atbilstošus drošības līdzekļus.

UZMANĪBU!

1. Nenovietojiet degļa sprauslu sejas un roku tuvumā. Pastāv apdeguma risks.
2. Darba laikā degļa sprausla ļoti uzsilst. Pēc degļa izslēgšanas augstā temperatūra saglabājas vēl kādu noteiktu laiku.
3. Sakarsēto degļa sprauslu nedrīkst pietuvināt pie viegli uzliesmojošiem materiāliem.
4. Pirms uzglabāšanas nepieciešams pārlicināties, ka gāzes regulators ir aizgriezts, karstam deglim ir jāatdzesējas.
5. Gāze baloniņū nedrīkst uzglabāt temperatūrā virs 40°C (104°F) vai saulainajās vietās.

6. Uzglabāt degli bērniem nepieejamā vietā.
7. Deglim izmantot tikai propānu, butānu vai propāna-butāna maisījumu.
8. Nedrīkst pieļaut degļa un gumijas vada kontaktu ar eļļu, skābēm un citiem ķīmiskiem līdzekļiem.
9. Darba laikā ar degli lietot personīgās aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un aizsargcimdus.
10. Nedrīkst strādāt ar bojāto degli vai bojāto gumijas vadu.
11. Neveikt pašrocīgi remontu un nedemontēt degļa elementus.
12. Deglis jāekspluatē saskaņā ar instrukciju.

BRĪDINĀJUMS !

- Nav ieteicams izmantot tādas lodēšanas elementus vai materiālus, kas vēlāk tiks pakļauti temperatūras iedarbībai virs 130°C.
- Lodēšanas metodi nedrīkst pielietot arī tiem elementiem, kas ir domāti kravas pacelšanai.

UZMANĪBU!

Pārliecināties, ka lokans gumijas vads, kas savieno degli ar gāzes tvertni, ir labā tehniskā stāvoklī un hermētiski pievienots, kā arī ka gāzes spiediens nav lielāks par vērtību, kas ir norādīta uz gumijas vada.

UZMANĪBU !

Gumijas vadiem ir iscaurules ar kreiso vītņi.

UZMANĪBU !

Tehniskās apskates un remontdarbus jāveic piegādātāja servisā vai rekomendējamā servisa centrā. Visas tehniskās apskates un remontus veikt, pirms tam atvienojot gumijas vadu no gāzes tvertnes. **PIRMS ATVIENOŠANAS NEIECIEŠAMS ATSLĒGT GĀZES PADEVI!**

UZMANĪBU!

Nedrīkst vilkt aiz gumijas vada, lai pārvietotu vai paceltu gāzes tvertni.

Pirms katras darba uzsākšanas pārbaudīt lokanā gumijas vada tehnisko stāvokli. Ja tiks konstatēts kāds bojājums (nejaušie virsmas iegriezumi, piedeguma pēdas, izliekumi vai diametra izmaiņas), nepieciešams nekavējoties nomainīt doto vadu pret jauno.

Gumijas vads, pats vēlākais, ir jāmaina pēc 5 gadiem no tā ražošanas datuma, kas ir dots uz vada.

TEHNISKIE PARAMETRI.

Liesmas temperatūra [°C]	Gāzes patēriņš [g/h]	Degļa jauda [kW]	Sprauslu daudzums	Sprauslas diametrs (mm)	Sprauslas veids	Šļūtenes garums
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	punktveida	2m

DEGLĀ ELEMENTI

1.	Sprausla.
2.	Rokturis
3.	Gāzes regulators.
4.	Gumijas vads.
5.	Atslēgas.
6.	Gāzes regulatora svira

DARBS, APKALPOŠANA
Degļa ieslēgšana

- Atļaut gāzes regulatora sviru
- Aizgriezt, griežot degļa gāzes regulatoru (-) zīmes virzienā.
- Pieslēgt gāzes vadu pie degļa un gāzes tvertnes.
- Atvērt gāzes tvertnes vārstu, novadot gāzi gumijas vadā.
- Novietot degļa sprauslu sev priekšā.
- Piespiest gāzes regulatora sviru pie roktura
- Pagriezīt degļa gāzes regulatoru par 2/3 apgriezīgu (+) zīmes virzienā (parādīsies raksturīgā izejošās gāzes šņākšanas skaņa).
- Aizdedzināt no degļa izejošo gāzi.

Liesmas lieluma un temperatūras regulācija

Ar gāzes regulatoru ir iespējams iestatīt liesmas un temperatūras lielumu.

Lai samazinātu liesmu un temperatūru, pagriezt regulatoru (-) zimes virzienā. Griežot pretējā virzienā („+“), atbilstoši tiek palielināta liesma un temperatūra.

Liesmu slāpēšana

- Atlaist gāzes regulatoru.
- Griezt gāzes regulatoru (-) virzienā, malējā stāvoklī.
- Pēc liesmas apslāpēšanas, atslēgt gāzes padevi no gāzes tvertnes.

APKOPE

Dažkārt piesārņotās gāzes izmantošana, kas var rasties, kad gāzes tvertne ir gandrīz iztukšota, var novest pie daļējās sprauslas aizsprostošanās. Lai iztīrītu sprauslu, aizgriezt gāzes tvertnes vārstu, atvienot gumijas vadu no gāzes tvertnes, izjaukt degli, rūpīgi izmazgāt sprauslu ar benzīnu vai līdzīgo šķidrumu. Sprauslu var arī tīrīt ar ļoti tievu tērauda stiepli. **NEKĀDĀ GADIJUMĀ NEDRĪKST PIELĀUT SPR AUSLAS ATVERES PALIELINĀŠANOS.**

GAASIPŪLETI JOOTMISEKD VEDELGAASIGA

20-001



TŪOHUTUS

Pŕletil ei ole temperatuurināidikut. Seadme hooletu kasutamine vŕib pŕohjustada tuleohtu. Kaitske ennast ja keskkonda, kasutades sobivaid kaitsevahendeid.

TĀHELEPANU!

1. Ārge viige pŕletli dŕŕsi nāo ega kāte juurde. Nii vŕite ennast pŕletada.
2. Pŕletiga tŕŕtāmise ajal kuumeneb dŕŕs vāga tugevalt. Kŕrge temperatuur pŕsib ka mŕnda aega pārst pŕletli vājalŕlītāmist.
3. Ārge asetage pŕletli kuumenenud dŕŕsi (Joonis 1a) kergesti sŕttivate materjalide lāhedusse.
4. Enne seadme hoiustāmist veenduge alati, et gaasiventili nupp oleks peale keeratud. Kuumenenud pŕletil laske enne hoiustāmist jahtuda.
5. Ārge hoiustage gaasiballooni temperatuuril ŕle 40°C (104°F) ega otse pāikesvalguse kāes.
6. Hoidke pŕletit lastele kāttesaamatus kohas.
7. Kasutage gaasipŕletis propāani, butāani vŕi propāan-butāan segagaasi.
8. Vāltige pŕletli kokkupuudet ŕli, hapete ning muude keemiliste vahenditega.
9. Pŕletiga tŕŕtāmise ajal kasutage isikukaitsevahendeid: kaitseprille ja kaitsekindaid.
10. Ārge tŕŕtāge vigastatud pŕletli ega vigastatud kummivoolikuga.
11. Ārge pŕŕdke pŕletit omavŕlliselt parandada ega lahti vŕtta.
12. Kasutage pŕletit kooskŕlas selle kasutusjuhendiga.

HOIATUS!

- Ārge kasutage pŕletit selliste elementide vŕi materjalide jooteŕhendusteks, mida kasutatakse temperatuuril ŕle 130°C.
- Samuti ei saa jootmise meetodil ŕhendada elemente, mida kasutatakse raskuste tŕstmiseks.

TĀHELEPANU!

Veenduge, et pŕletit ja gaasiballooni ŕhendab kummivoolik oleks heas seisus ja lekkekāndlalt ŕhendatud ning et gaasi surve ei oleks suure voolikul mārģitud lubatud survetugevusest.

TĀHELEPANU!

Kummivoolikute ŕhendustel on vasakkeermed.

TĀHELEPANU!

Laske kŕik kontroll- ja parandustoimingud lābi viia seadme mŕŕja juures vŕi mŕŕja poolt autoriseeritud teeninduses. Kŕikvŕimalike kontroll- ja parandustoimingute lābiviimiseks lŕlitage kummisoolik gaasiballooni kŕljest lahti. **Enne lahtiŕhendāmist keerake gaasi juurdevool kinni!**

TĀHELEPANU!

Ārge tŕmmake ballooni nihutamiseks vŕi tŕstmiseks gaasivoolikute.

Iga kord enne tŕŕ alustāmist kontrollige kummivooliku seis. Mistāhes kahjustuste ilmnemisel (lŕhed vooliku pinnal, pŕletusjāljed, kŕhμud vŕi lābimŕŕdu muutumine) tuleb voolik koheselt uue vastu vahetada.

Kummivoolik tuleb vālja vahetada hiljemalt 5 aastat pārst voolikul toodud tootmiskupaeva.

TEHNILISED PARAMEETRID

Leegi temperatuur [°C]	Gaasi kulu [g/h]	Põleti võimsus [kW]	Põletite arv	Põleti läbimõõt (mm)	Põleti liik	Vooliku pikkus
1850	140	2	1	W ₁ =17, W ₂ =19,5 TURBO	punktpõleti	2m

PÕLETI ELEMENIDID

1.	Põleti
2.	Käepide
3.	Gaasiventili nupp
4.	Kummivoolik
5.	Võtmed
6.	Gaasiventili kang

TÖÖTAMINE, HOOLDUS
Põleti käivitamine

- Vabastage gaasiventili kang
- Keerake põleti gaasiventil suunas (-).
- Ühendage gaasivoolik põleti ja gaasiballooni külge.
- Avage gaasiballooni ventiil ja juhtige gaas kummivoolikusse.
- Suunake põleti düüs endast eemale.
- Vajutage gaasiventili kang vastu käepidet
- Keerake põleti gaasiventili 2/3 pööret suunas (+), (kuuldub iseloomulik välja immitseva gaasi sisin).
- Süüdake põletist eralduv gaas.

Leegi suuruse ja temperatuuri reguleerimine

Leegi suurust ja temperatuuri saab reguleerida gaasiventili nupu abil.

Leegi ja temperatuuri vähendamiseks keerake nuppu suunas - Nupu keeramisel vastupidises suunas (+) muutub leek suuremaks ja temperatuur tõuseb.

Leegi kustutamine

- Vabastage gaasiventili kang
- Keerake gaasiventili suunas (-) äärmisesse asendisse.
- Kui leek kustub, keerake gaasi juurdevool gaasiballooni küljest kinni.

HOIDMINE

Ärge kunagi kasutage reostunud gaasi, mis jääb ballooni enne selle tühjaksmaamist, see võib düüsi osaliselt ummistada. Düüsi puhastamiseks keerake kinni gaasiballooni ventiil, ühendage kummivoolik gaasiballooni küljest lahti, võtke põleti lahti ja peske düüs põhjalikult bensiini või muu sarnase vedelikuga. Düüsi võib samuti puhastada hästi peenikese terastraadi abil.

MINGIL JUHUL EI TOHI SEEJUURES PÕHJUSTADA DÜÜSI AVA SUURENEMIST.

